

Kaun ana' mese' namnaah



Laes Baikeno

Kaun ana' mese' namnaah

Autor Orjinal: Eric Carle

Adapta no Troka Ilustrasaun: Deonizio da Silva Sipa

Tradutor: Nicodemus Poto, Jacinto Sufa, Dismas A. Nono, Teodoro Sila no Anita Ulan

Revizor: Felismina Carvalho dos Reis, M.A.

Orientasaun Editorial: Charles E. Grimes, PhD (ANU, SIL, UBB)

Asesor: James A. Smith (SIL)

Lian Baikenno

Produs no halo distribuisaun hosi Ministeriu Edukasaun no Komisaun Nasional Timor-Leste ba UNESCO.

Emprimi: Dezembru 2014



Attribution-NonCommercial-ShareAlike CC BY-NC-SA

Servisu ida ne'e halo distribuisaun tuir lisensa Creative Commons Attribution-NonCommercial ShareAlike nian. Ita bo'ot bele halo kopia, fahe no transmiti servisu ida ne'e no ita bo'ot mós bele halo adaptasaun tuir kondisaun hirak tuir mai: 1) Ita tenki fó atributu ba autor nia servisu (maibé la bele sujere katak sira mak haruka ita bo'ot ka uza ita bo'ot nia servisu). 2) Ita la bele uza servisu ida ne'e ba objetivu komersial nian. No 3) Se ita bo'ot troka, transforma, ka bazeia ba servisu ida ne'e, ita bo'ot bele halo distribuisaun maibé tenki tuir kondisaun ne'ebé mak hanesan ho ida ne'e.



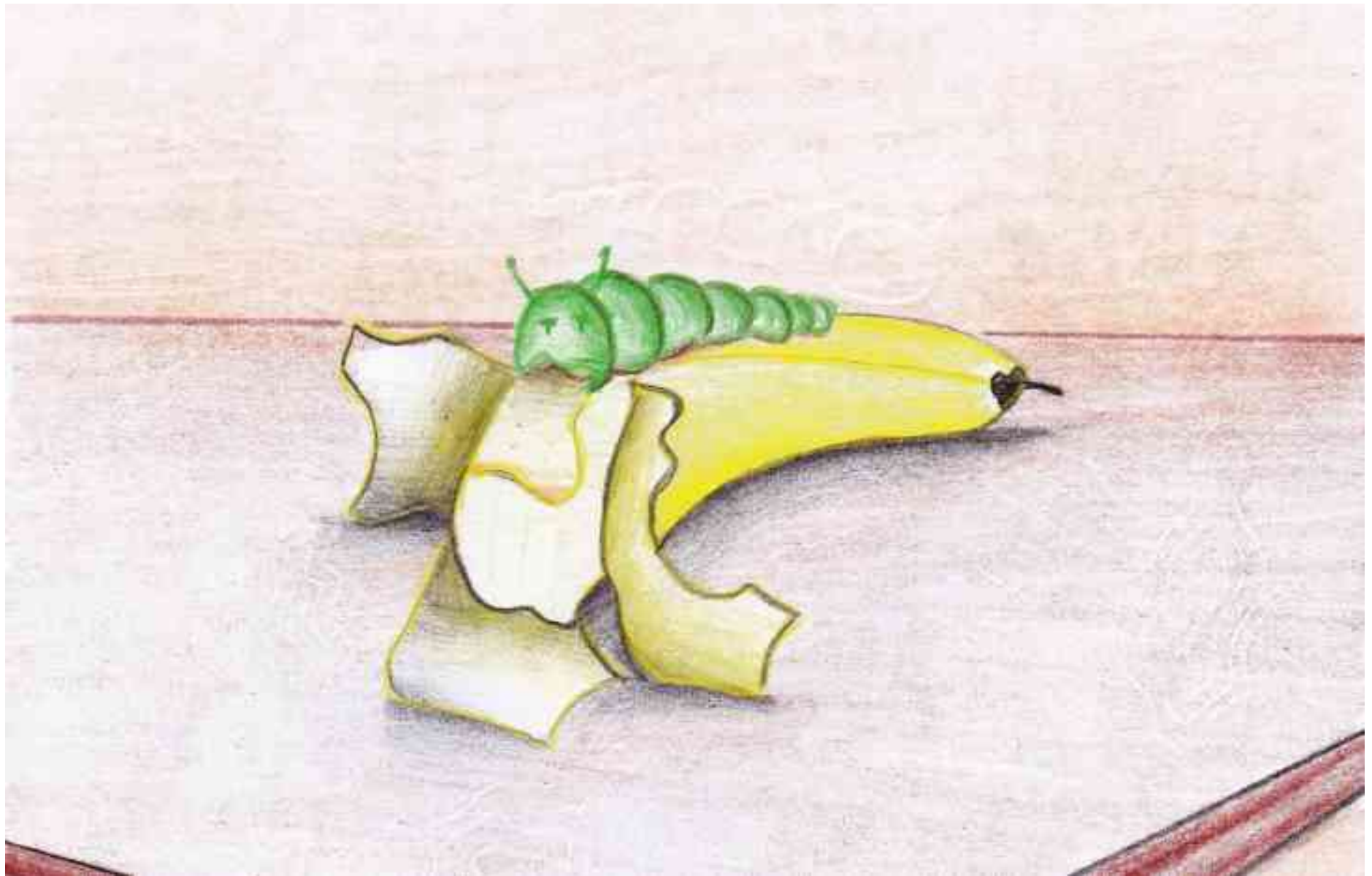
Attribution-NonCommercial-ShareAlike CC BY-NC-SA

This work is distributed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial ShareAlike license. You may freely copy, distribute and transmit this work and you may also adapt the work under the following conditions: 1) You must attribute the work to the author (but not in any way that suggests that they endorse you or your use of the work). 2) You may not use this work for commercial purposes. and 3) If you alter, transform, or build upon this work, you may distribute the resulting work only under the same or similar license to this one.

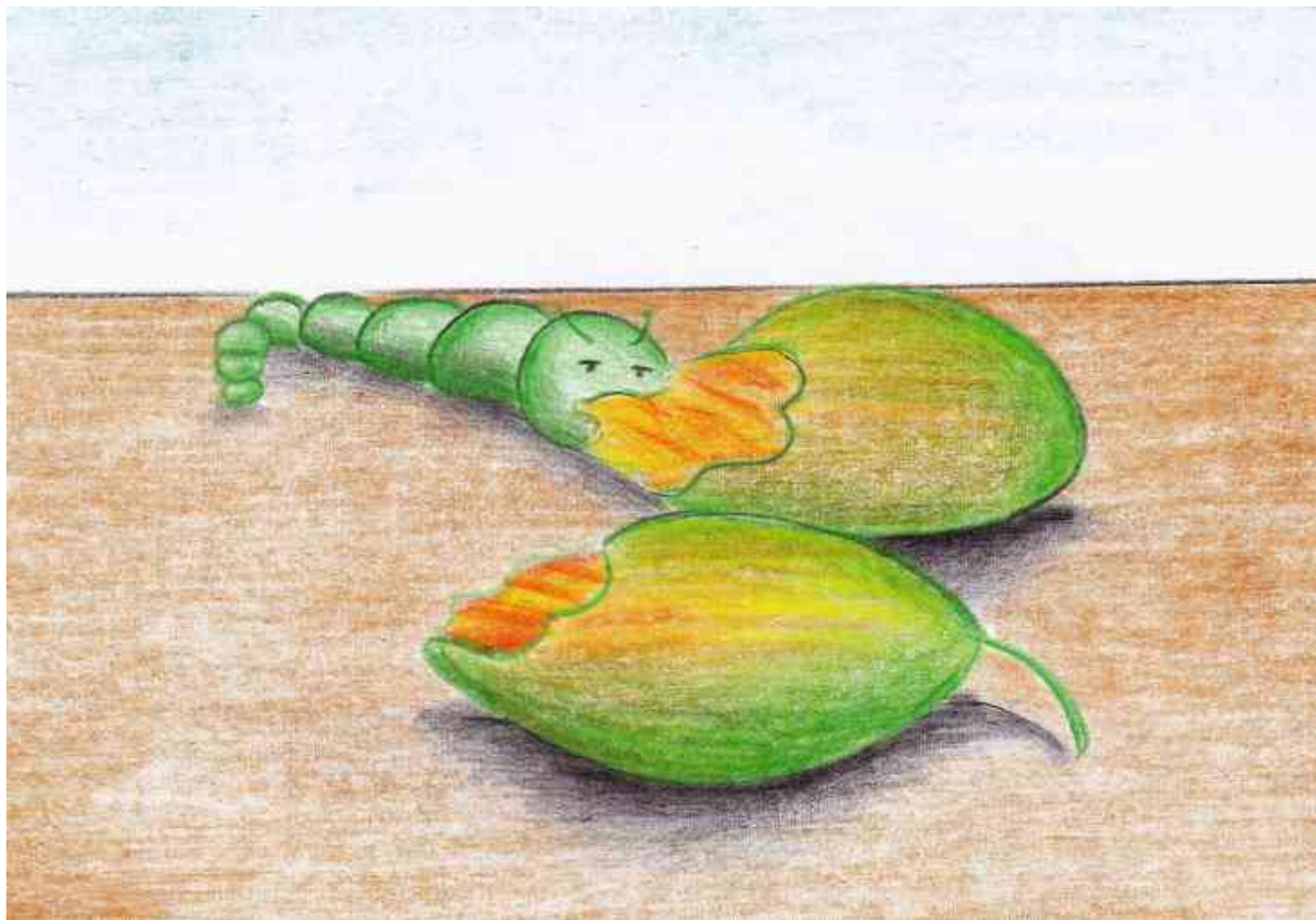




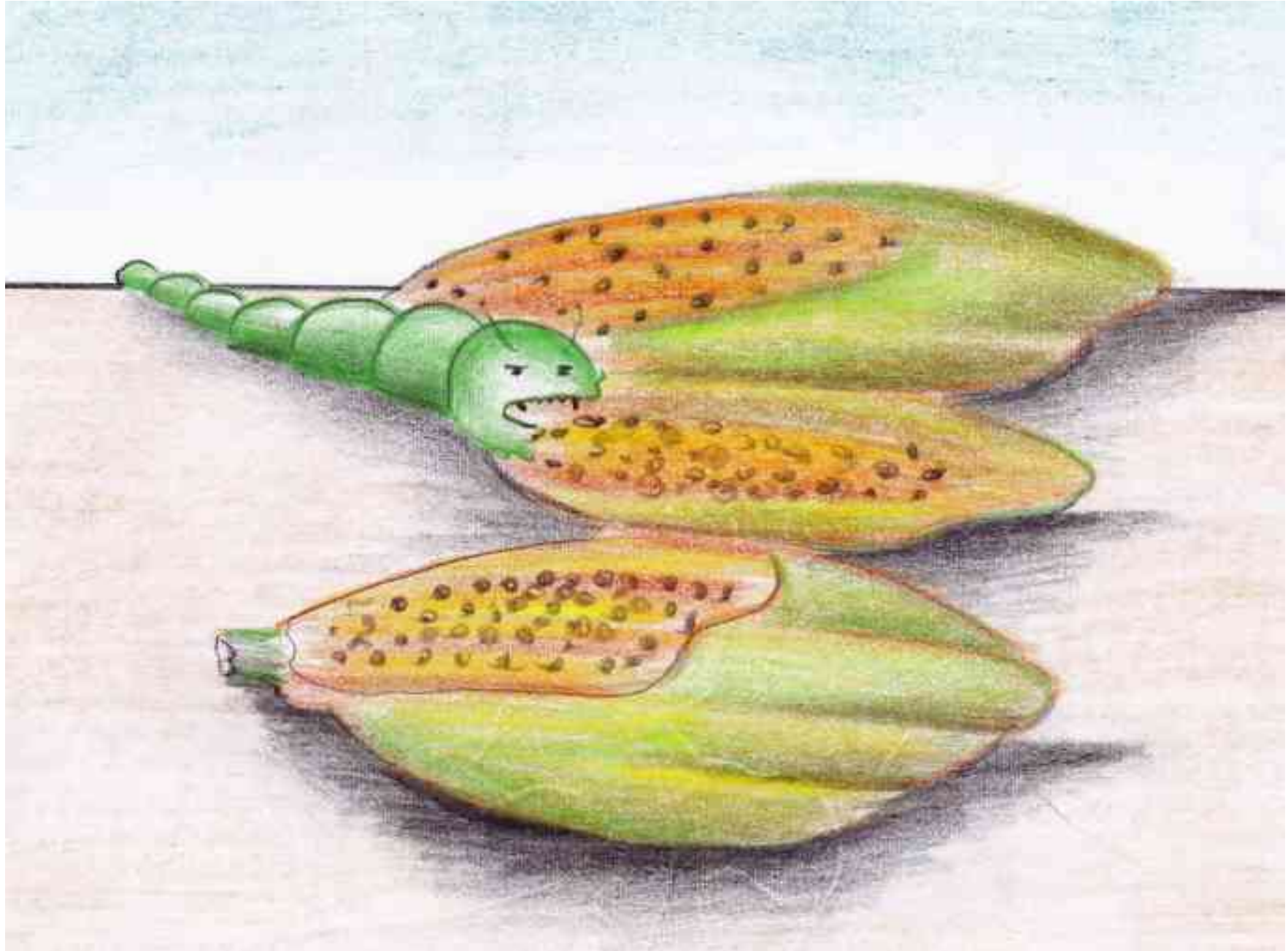
Mbi neem bes, kaun ana'
mese' namnaah.



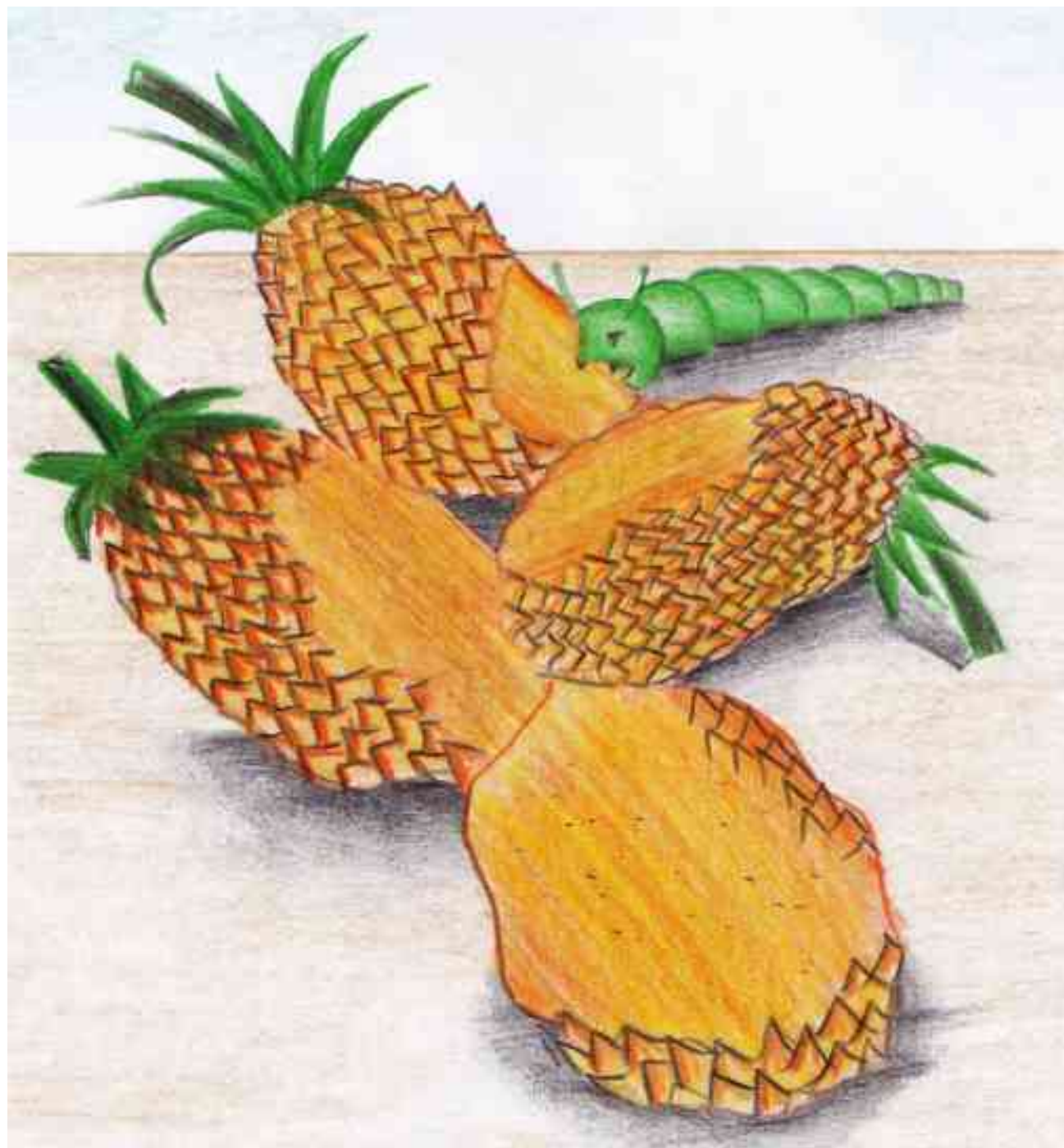
In naah uki mese', mes
in fe' namnaah nabalah.



In naah upun fua' nua,
mes in fe' namnaah
nabalah.



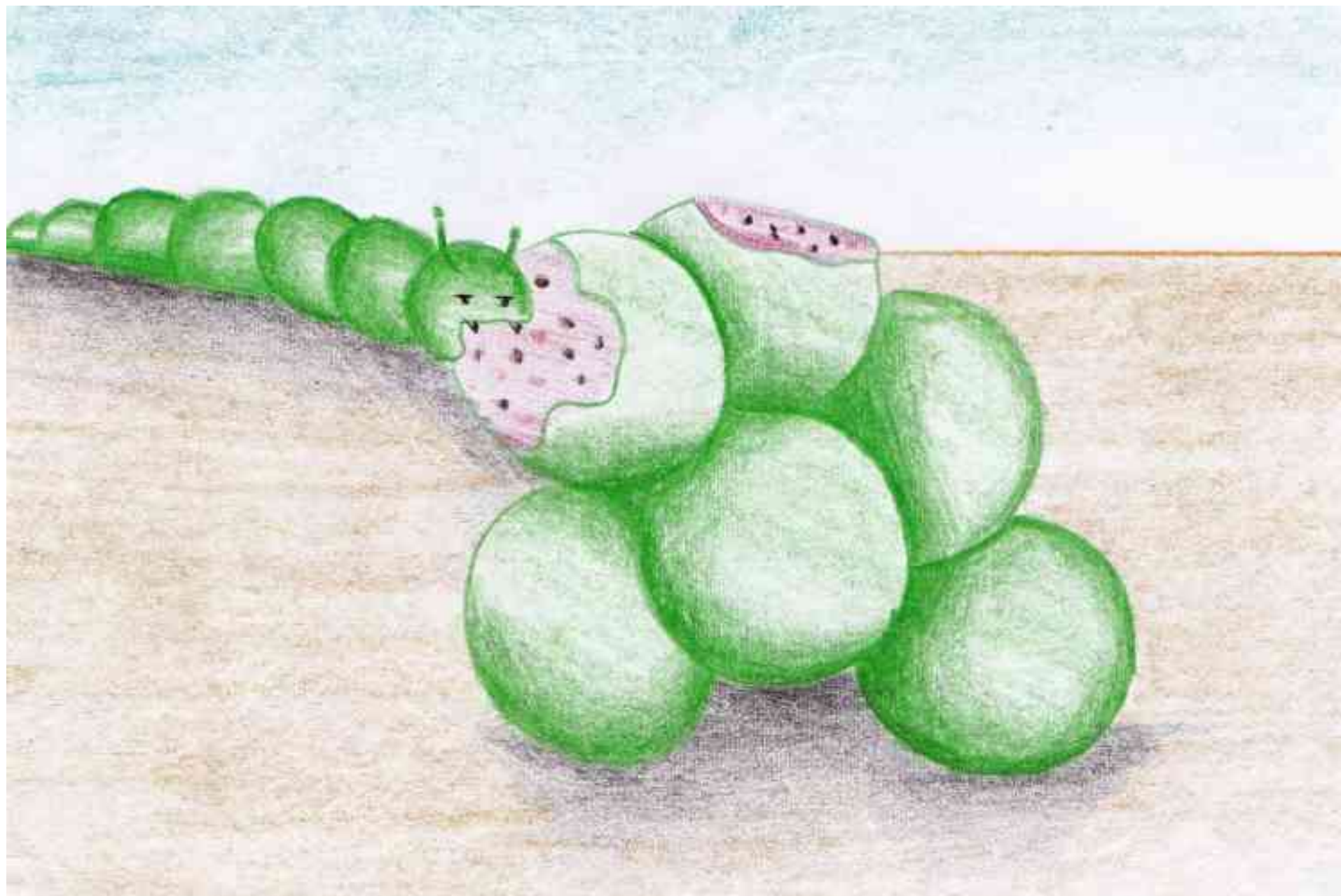
In naah hau kase fua'
teun, mes in fe'
namnaah nabalalah.



In naah ekam haa', mes
in fe' namnaah nabalalah.



In naah lelo' fua' niim,
mes in fe' namnaah
nabalah.



In naah koijabas fua'
nee', mes in fe' namnaah
nabalah.



Ntee namuin, in na'nae'.
Oke' in naem bale he
ntuup.



Mbi olas in anfeen, npoi
ma njael napan amasat
mese'.

Tradusaun

Pájina	Ular oan ida hamlaha	The hungry caterpillar
2	Iha loron ida, iha ular oan hamlaha lós. Nia sai ba buka hahán, atu hán.	One day a caterpillar was very hungry. He looked for food to eat.
4	Nia hán hudi ida, maibe nia hamlaha nafatin.	He ate one banana, but he was still hungry.
6	Nia hán hás rua, maibe nia hamlaha nafatin.	He ate two mangoes, but he was still hungry.
8	Nia hán ai dila tolu, maibe nia hamlaha nafatin.	He ate three papayas, but he was still hungry.
10	Nia hán ai nanás hát, maibe nia hamlaha nafatin.	He ate four pineapples, but he was still hungry.
12	Nia hán sabraka lima, maibe nia hamlaha nafatin.	He ate five oranges, but he was still hungry.
14	Nia hán goiabas neen, maibe nia hamlaha nafatin.	He ate six jambu, but he was still hungry.
16	Ular oan la hatene, maibe nia mós sai boot lós ona. Nia isin kole lós, i nia bá buka fatin atu toba.	He was very big now. He made for himself a place to sleep.
18	Bainhira nia hadér mai, nia fila án tiha, sai borboleta furak ida.	When he woke up, he was a beautiful butterfly!

Tuaf bian nak *hau kase*, bian antein nak *kaut*.